



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

## SCHEMA DI ISCRIZIONE / PRIJAVNICA

**5 luglio 2009/ 5. julij 2010**  
Villa Dora - San Giorgio di Nogaro (UD)

Compilare e inviare ENTRO: **30.06.2010**  
a mezzo e-mail a: [info.itaslo@regione.fvg.it](mailto:info.itaslo@regione.fvg.it)  
Izpolnjeno prijavnico pošljite DO: **30.06.2010**  
po elektronski pošti na: [info.itaslo@regione.fvg.it](mailto:info.itaslo@regione.fvg.it)

- **Iscrizione sessione formativa rivolta a (si prega di indicare la scelta della sessione di interesse) :**
- **Prijava na delavnico za (prosimo vas da označite, katere delavnice se boste udeležili) :**

- Operatori pubblici / **subjekte javnega prava** (9.00-13.00/14.00-16.15)  
 Operatori privati / **subjekte zasebnega prava** (16.15-18.30)

>

Nome e Cognome / **Ime in priimek**

>

Ente rappresentato / **Ustanova**

>

Indirizzo ente, Via/P.za, CAP e Città, Stato / **Naslov ustanove, ulica, poštna št. in kraj, država**

>

Telefono / **Telefon**

>

e-mail, web-site / **e-pošta, web-site**

Desiderate ricevere ulteriori informazioni sulle iniziative riguardanti il Programma?  
[Ali želite prejemati nadaljnje informacije o informativnih aktivnostih v okviru programa?](#)

SI/DA  NO/NE

### Informativa Privacy

- Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), si informa che i dati personali raccolti nella presente scheda di iscrizione verranno trattati dalla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia attraverso modalità cartacee e/o informatizzate unicamente per gli adempimenti organizzativi del convegno in programma e per comunicare ai partecipanti eventuali future analoghe iniziative. Titolare del trattamento è la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia - Presidenza della Regione - Relazioni internazionali e comunitarie - via Udine, 9- 34132 Trieste, nei cui confronti gli interessati potranno far valere i diritti loro riconosciuti dall'art. 7 del d.lgs. 196/2003 (aggiornamento, cancellazione, etc.).

- In conformità all'articolo 19 della Legge sulla tutela dei dati personali (Comunicazioni in relazione al trattamento dei dati personali) l'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per l'Autonomia Locale e la Politica Regionale (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia 94 del 2007) tratterà i dati personali indicati nella scheda, in forma cartacea o digitale, esclusivamente ai fini dell'organizzazione del suddetto convegno e per informare i partecipanti in merito ad eventuali offerte future. L'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per l'Autonomia Locale e la Politica Regionale è responsabile del trattamento dei dati personali (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia 94 del 2007).

### Varstvo osebnih podatkov

- Skladno s 13. členom Zakonodajnega odloka št. 196/2003 (določila o varstvu osebnih podatkov) obveščamo, da bo Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina obravnavala vse osebne podatke, navedene v tej prijavnici, v papirni ali elektronski obliki izključno za organizacijske namene omenjenega srečanja in za posredovanje informacij udeležencem o morebitnih prihodnjih aktivnostih. Odgovorna za obravnavo podatkov je Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina - Direktorat za mednarodne odnose in odnose z EU - ulica Udine 9 - 34132 Trst, do katere lahko zainteresirani uveljavijo svoje pravice skladno s 7. členom Zakonodajnega odloka št. 196/2003 (osvežitev podatkov, izbris podatkov itd.).

- Skladno z 19. členom (Obveščanje posameznika o obdelavi osebnih podatkov) Zakona o varstvu osebnih podatkov (Ur.l. RS 94/2007), bo Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko obdelovala zbrane osebne podatke, navedene v prijavnici, v papirni ali elektronski obliki izključno za organizacijske namene omenjenega srečanja in za posredovanje informacij udeležencem o morebitnih prihodnjih aktivnostih. Odgovorna za obravnavo podatkov je Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, do katere lahko zainteresirani uveljavljajo svoje pravice skladno s 32. členom (Pravica do dopolnitve, popravka, blokiranja, izbrisa in ugovora) Zakona o varstvu osebnih podatkov (Ur.l. RS 94/2007).

Accenso / **Soglašam**

Firma / **Podpis**

\_\_\_\_\_

**Investiamo nel vostro futuro!**  
**Nalozba v vašo prihodnost!**  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)  
Fondo europeo di sviluppo regionale  
Evropski sklad za regionalni razvoj



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

## SCHEDA DI RACCOLTA INFORMAZIONI / OBRAŽEC ZA POSREDOVANJE INFORMACIJ

Compilare e inviare ENTRO: 30.06.2010  
a mezzo e-mail a: info.itaslo@regione.fvg.it  
Izpolnjen obrazec pošljite DO: 30.06.2010  
po elektronski pošti na: info.itaslo@regione.fvg.it

Rispondendo alle seguenti domande ci aiuterà a strutturare meglio il seminario di approfondimento. Grazie per la collaborazione!

Z odgovori na naslednja vprašanja boste pripomogli k učinkovitejši izvedbi tematske delavnice. Hvala za sodelovanje!

- In quale settore/ufficio opera all'interno del proprio ente/azienda di appartenenza:
  - V katerem sektorju/slужbi znotraj vaše ustanove/podjetja ste zaposleni?
- 

- Si è già occupato di appalti pubblici/acquisizione beni e servizi per conto del proprio ente/azienda?
- Ali v ustanovi/podjetju kjer ste zaposleni delate na področju javnih naročil/nabave blaga in storitev?

si/da       no/ne

- Ha già realizzato, per conto del proprio ente/azienda, gare di appalto (stesura documentazione, svolgimento gara, verifica e aggiudicazione) o acquisto di beni e servizi?
- Ali ste v ustanovi/podjetju kjer ste zaposleni že izvedli razpis za oddajo javnega naročila (pripravljali gradivo, preverjali ponudbe in oddali javno naročilo) oz. izvedli postopek za nabavo blaga in storitev?

si/da       no/ne

- Ha già realizzato/gestito progetti nell'ambito della cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia?
- Ali ste že pripravljali/izvajali projekte v okviru čezmejnega sodelovanja Slovenija - Italija?

si/da       no/ne

Investiamo nel vostro futuro!  
Naložba v vašo prihodnost!  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)  
Fondo europeo di sviluppo regionale  
Evropski sklad za regionalni razvoj



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

- **Quesiti e domande sul tema degli appalti pubblici/acquisizione di beni e servizi (saranno oggetto di analisi nel corso delle sessioni in-formative):**
- **Prosimo vas, da navedete morebitna vprašanja v zvezi z javnim naročanjem/nabavo blaga in storitev (ta bodo obravnavana v okviru delavnice):**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

---

**La lingua di lavoro del workshop è l'italiano.** La partecipazione è gratuita. Il seminario è co-finanziato nell'ambito dell'Assistenza Tecnica del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013.

**Delavnica bo potekala v italijanskem jeziku.** Udeležba na delavnici je brezplačna. Izvedba delavnice se sofinancira v okviru tehnične pomoči Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013.



**Investiamo nel vostro futuro!**  
**Nalozba v vašo prihodnost!**  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Fondo europeo di sviluppo regionale  
Evropski sklad za regionalni razvoj